



COLIN L. POWELL

Compromisos per al 2004

Acaba l'any, i molts americans fem memòria dels èxits aconseguits, alhora que prenem decisions per a l'any vinent. Aquest exercici tan sa és frustrant, quant a les qüestions individuals, com ara preguntar-nos si hem fet prou esport, o respectat la dieta que ens pertoca, però sempre és bo, i paga la pena, fer balanços.

Els membres de l'administració Bush ens hem posat alguns compromisos, i ho fem amb una gran confiança, perquè la visió del president Bush és molt clara: cal que continuem desplegant l'immens poder d'Amèrica per afavorir l'extensió d'alguns principis fonamentals americans però que, alhora, van més enllà de nosaltres mateixos, i ens superen.

Hem decidit, és clar, que durem la llibertat al planeta, especialment a l'Afganistan i l'Iraq. Els afganesos, ara per ara, ja tenen una constitució, una economia de mercat que avança, i moltes esperances, a mesura que s'acosten les eleccions. També es fan realitat les aspiracions d'una nova nació iraquiana, lliure i ben dotada, ara que ja no hi ha el règim perillós i assassí de Saddam Hussein.

I no sols continuarem fent esforços en aquests països, el 2004, sinó que ens comprometem a fer realitat les metes del president: que el Pròxim Orient siga lliure i democràtic. Fomentarem, per tant, les reformes polítiques, econòmiques i educatives necessàries, i ens situarem al costat de tots els pobles que lluiten per desfer-se de les urpes dels règims opressors.

Aquesta lluita no se circumscriu, però, al Pròxim Orient. Treballem per l'adveniment d'una Cuba lliure, i per les reformes democràtiques en altres països en què els ciutadans no són del tot lliures. Estem decidits a fer costat a les democràcies que han sorgit a Amèrica Llatina, Europa, Àsia i Àfrica. Volem que, al segle XXI, la llibertat s'escampe arreu.

Els esforços que duem a terme no només fan referència a les nacions, sinó que afecten també els individus particulars. Al 2003, vam alliberar milers de persones de l'opressió, gràcies al programa dirigit pel president Bush, que combat el tràfic d'éssers humans —prostitució, treballs forçats o xiquets soldats—. Hem salvat vides i hem redimit els que havien so-

fert tot tipus d'esclavatge, i encara farem més. El president també té un altre pla per augmentar l'ajuda per lluitar contra el VIH i la sida, un programa que alliberarà milions de persones de la devastació.

Volem promoure la prosperitat. Hi ha un consens internacional per aconseguir que els països més pobres es desenvolupen, gràcies a una bona tasca de govern a cadascun d'ells, a les polítiques econòmiques, comercials i ambientals adequades, i a les inversions que cal fer en els seus ciutadans. La peça clau del nostre programa rep el nom de Compte del Repte del Mil·lenni (un sistema d'incentius que crea un contingent d'assistència per a les reformes polítiques i econòmiques).

Al llarg del 2003, vam fer alguns passos vers l'assoliment d'un bon clima internacional de comerç i d'inversions, signant pactes de lliure comerç amb Xile, Singapur i els països de l'Amèrica Central. El 2004, el president encapçalarà els esforços per vigoritzar la nostra estratègia del lliure comerç global, i per dur a terme iniciatives que facen possible més acords bilaterals i regionals sobre lliure comerç. Una de les seves prioritats és signar un pacte de lliure comerç a l'Orient Mitjà.

També ens comprometem amb la pau. Ni la llibertat ni la prosperitat no poden avançar sense seguretat, i estem decidits a aconseguir-les. Al-Qaida encara és perillosa, per això hem endurit les mesures de seguretat. Els membres d'aquesta organització, però, fugen, s'amaguen, són empresonats, fins i tot, morts, en un nombre cada vegada més elevat. Els hem intervengut les finances i les comunicacions, i una cooperació més gran entre els països que volen la pau ha afavorit grans èxits en la lluita contra els terroristes.

Iran ja ha deixat sentir la pressió que li fem, nosaltres i els nostres aliats, i ha començat a fer més transparent el programa d'armament nuclear. Líbia ha renunciat al terrorisme i a les armes de destrucció massiva, gràcies a l'estratègia de no-proliferació nuclear que duu a terme el president. Al nostre hemisferi, per exemple, els narcotraficants i els terroristes es troben a la defensiva, pel suport que els Estats Units han donat al Govern colombià.

La guerra contra el terrorisme és encara

la prioritat més gran, però l'èxit depèn dels lligams que sigam capaços de construir amb les potències mundials. Hi anem al darrere, sense treva: les relacions americanes amb Rússia, la Xina o l'Índia, han millorat al 2003. Hem refermat els lligams amb els aliats històrics i els nous, malgrat els mals creixents que amenacen aquesta nova era. Tant l'OTAN com la Unió Europea creixeran en nombre de membres, la qual cosa és molt bona per a la seguretat internacional.

Estem bé amb els nostres socis, i amb les institucions de cooperació internacional. Ens farem ajudar de tots aquests ens, per avançar en la llibertat, la prosperitat i la pau. A mesura que treballem per tornar-los un Iraq alliberat, als iraquians, convidem les Nacions Unides i la comunitat internacional perquè els ajuden a establir una nova ciutadella de ments lliures i de lliures mercats al Pròxim Orient.

Amb la Xina, Japó, Rússia i Corea del Sud farem front al problema dels programes d'armament nuclear de Corea del Nord. Cerquem la pau i la reconciliació, però no escoltarem les amenaces de Pyongyang, ni cedirem als xantatges.

Ajudarem els israelians i els palestins a aconseguir la pau, conjuntament amb els nostres socis —les Nacions Unides, la Unió Europea i Rússia—, perquè hi pugui haver una Palestina lliure, al costat d'un estat jueu segur i democràtic a Israel.

Ens comprometem a compartir la càrrega de posar fi a alguns conflictes que ja fa massa temps que duren, com el del Sudan, Libèria, Irlanda del Nord i altres.

Llibertat, prosperitat i pau no són principis diferenciats ni objectius polítics que es puguin separar. Cada un d'ells reforça l'anterior i, si volem aconseguir-ne un, hem de dur a terme polítiques integrades que serveixen per tots tres.

Tenim molts reptes, perquè el món és ple de problemes. I també d'oportunitats, i ens comprometem a aprofitar-les totes.

Si, a més, alguns de nosaltres perdem algun quilet, fantàstic: tota pedra fa paret.

Colin L. Powell és l'actual secretari d'Estat dels Estats Units d'Amèrica
© The New York Times — EL TEMPS
Traducció: Maite Insa